

γνοὺς τὸ θέλημα τοῦ κυρίου αὐτοῦ καὶ μὴ ἐτοιμάσας ἢ
 conosce il desiderio il signore suo e non preparato o
 ποιήσας πρὸς τὸ θέλημα αὐτοῦ δαρήσεται πολλάς· 48 ὁ δὲ
 fatto presso il desiderio suo picchierà molto! il ma
 μὴ γνοὺς, ποιήσας δὲ ἄξια πληγῶν δαρήσεται ὀλίγας. παντὶ
 non conosciuto, fatto ma merita piaghe picchierà poco. tutti
 δὲ ὧ ἐδόθη πολύ, πολὺ ζητηθήσεται παρ' αὐτοῦ, καὶ ὧ
 ma quale dato molto, molto cercherà accanto lui, e quale
 παρέθεντο πολύ, περισσότερον αἰτήσουσιν αὐτόν. 49 Πῦρ ἦλθον
 messo davanti molto, oltre modo chiederanno lui. Fuoco venuto
 βαλεῖν ἐπὶ τὴν γῆν, καὶ τί θέλω εἰ ἤδη ἀνήφθη.²⁴³
 gettare sopra la terra, e cosa desidero se già incendiato!
 50 βάπτισμα δὲ ἔχω βαπτισθῆναι, καὶ πῶς συνέχομαι ἕως
 Immersione ma ho immergermi, e come oppresso fino a
 ὅτου τελεσθῆ. 51 δοκεῖτε ὅτι εἰρήνην παρεγενόμην δοῦναι ἐν
 finché compiuto. valutate che pace venuto avanti dare in
 τῇ γῆ; οὐχί, λέγω ὑμῖν, ἀλλ' ἢ διαμερισμόν.²⁴⁴ 52 ἔσονται γὰρ
 la terra? niente, dico voi, ma o distribuzione. saranno infatti
 ἀπὸ τοῦ νῦν πέντε ἐν ἐνὶ οἴκῳ διαμεμερισμένοι, τρεῖς ἐπὶ
 da il ad ora cinque in una casa distribuiti, tre sopra
 δυσὶν καὶ δύο ἐπὶ τρισίν, 53 διαμερισθήσονται πατὴρ ἐπὶ υἱῷ
 due e due sopra tre, distribuiranno padre sopra figlio
 καὶ υἱὸς ἐπὶ πατρί, μήτηρ ἐπὶ τὴν θυγατέρα καὶ θυγάτηρ
 e figlio sopra padre, madre sopra la figlia e figlia
 ἐπὶ τὴν μητέρα, πενθερὰ ἐπὶ τὴν νύμφην αὐτῆς καὶ νύμφη
 sopra la madre, suocera sopra la nuora sua e nuora
 ἐπὶ τὴν πενθεράν. 54 Ἔλεγεν δὲ καὶ τοῖς ὄχλοις· ὅταν ἴδητε
 sopra la suocera. Diceva ma e le folle: quando vedete
 [τὴν] νεφέλην ἀνατέλλουσιν ἐπὶ δυσμῶν, εὐθέως λέγετε
 la nuvola sorgere su sopra tramonto del sole, subito dite
 ὅτι ὄμβρος²⁴⁵ ἔρχεται, καὶ γίνεται οὕτως· 55 καὶ ὅταν νότον²⁴⁶
 che ombra viene, e diviene così! e quando vento del sud
 πνέοντα, λέγετε ὅτι καύσων ἔσται, καὶ γίνεται. 56 ὑποκριταί,
 soffia, dite che bruciante sarà, e diviene. ipocriti,
 τὸ πρόσωπον τῆς γῆς καὶ τοῦ οὐρανοῦ οἴδατε δοκιμάζειν,²⁴⁷
 la faccia la terra e il cielo avete riguardo determinare,
 τὸν καιρὸν δὲ τοῦτον πῶς οὐκ οἴδατε δοκιμάζειν; 57 Τί δὲ
 il tempo ma questo come non avete riguardo determinare? Cosa ma

²⁴³ ἀνήφθη - accertarsi che il fuoco sia ben acceso, infiammare, incendiare, bruciare tutto, ricorre qui e Gc 3:5

²⁴⁴ διαμερισμόν - distribuzione, che causa divisione, rottura, ostilità, discordia

²⁴⁵ ὄμβρος - temporale violento accompagnato da tuoni e lampi, un temporale estivo, acquazzone, da cui deriva *ombra* cioè una nuvola carica di acqua, da cui *ombrello* latino *umbraculum* arnese per farsi ombra

²⁴⁶ νότον - meridione, vento del sud, *Noto* uno dei quattro principali venti per i greci insieme a Borea, Zefiro ed Euro

²⁴⁷ δοκιμάζειν - approvo dopo un test dopo un esame, dimostrare, esaminare, distinguere